

Zygmunt Zaleski Sitching,  
Vertigo

présentent

# A UNE CERTAINE DISTANCE DE L'ORCHESTRE



un film documentaire de Rafael Lewandowski

86' | Pologne | 2017

Avec la participation de Wojciech Pszoniak et Marek Brach.  
Image : Piotr Niemyjski. Son : Tomasz Wieczorek. Montage : Miłosz Hermanowicz.  
Direction de production : Joanna Ronikier. Producteurs : Hélène Zaleski, Raphael Lewandowski.  
Production : Vertigo, Zygmunt Zaleski Sitching

*Le nouveau film de Rafael Lewandowski est consacré à l'histoire exceptionnelle du philosophe, écrivain et poète polonais Zygmunt Lubicz Zaleski (1882 - 1967). Contraint de quitter son pays pour des raisons politiques, il s'installa à Paris où il vécut jusqu'à sa mort. Comme bien d'autres émigrés originaires de son pays, il incarna pleinement et même „à une certaine distance de l'orchestre”, la lutte pour l'indépendance et la liberté de la Pologne.*



**Zygmunt Lubicz Zaleski:** né le 29 septembre 1882 à Klonowiec (près de la ville de Radom, en Pologne), décédé le 15 décembre 1967 à Paris. Écrivain, pianiste, poète, critique littéraire et artistique, docteur en philosophie et en littérature. Il débute ses études à l'École polytechnique de Varsovie, où il devient membre actif de ZET, mouvement de lutte pour l'indépendance de la Pologne (occupée, depuis la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle par les Russes, les Prussiens et les Autrichiens). À la suite d'un emprisonnement de plusieurs mois, il s'exile en 1910 en France afin d'y poursuivre des études de philosophie.

Pendant la Première Guerre Mondiale, il participe à la création du Comité National Polonais (gouvernement provisoire en exil) et organise à la Sorbonne un cycle important de conférences consacrées à l'histoire et à la culture de son pays. Lorsque la Pologne redevient indépendante en 1918,

il décide de rester à Paris. Professeur à l'École des Langues Orientales et à la Sorbonne, il développe les premières sections d'études du polonais en France. Également représentant officiel du Ministère Polonais de l'Enseignement et des Cultes, il devient pendant l'entre-deux-guerres une figure incontournable des échanges universitaires et culturels entre la France et la Pologne.

En 1924, il épouse sa cousine Maria Gozdawa Zdziarska venue faire sa spécialité de médecine à Paris. Le couple donne naissance à quatre enfants : André, C. Pierre, Romain et Monika. La Seconde Guerre Mondiale les surprend lors des grandes vacances en Pologne. Début 1940, Zygmunt Lubicz Zaleski reçoit l'ordre de rallier le gouvernement polonais en France. Avec son fils aîné André, il traverse difficilement les Carpates à pied, en plein hiver, pour rejoindre Paris en passant par la Hongrie et l'Italie. Témoin direct de la débâcle, puis de l'occupation allemande, il entre dans le mouvement de résistance des Polonais en France, POWN. Il fonde à Villard-de-Lans un collège et lycée polonais qu'il dirige jusqu'à son arrestation en 1943. Torturé et éborgné lors d'interrogatoires au siège de la Gestapo à Paris, il est déporté à Buchenwald.

En avril 1945, il revient avec sa famille à Paris, où il devient le représentant du Ministère de l'Éducation du gouvernement polonais (non-communiste) en exil à Londres. Il reçoit des mains du Général De Gaulle la Légion d'honneur. Il est également décoré des plus hauts insignes militaires pour ses actes de résistance. Il est nommé Docteur Honoris Causa des Universités de Montpellier et de Lille. Jusqu'à la fin de sa vie, il se lie étroitement à la Bibliothèque Polonaise de Paris et à la Société Historique et Littéraire Polonaise France qui la dirige. En 1990, ses descendants ont créé une fondation à vocation culturelle, la "Zygmunt Zaleski Stichting" qui poursuit activement sa lutte pour la liberté.



**Rafael Lewandowski:** cinéaste franco-polonais. Diplômé en réalisation de La fémis. Auteur d'une dizaine de documentaires de création („Cela”, „Une ombre dans les yeux”, „Enfants de Solidarnosc”, „Minkowski | Saga”...). Son film de fiction „La dette” („Kret”) a été récompensé dans de nombreux festivals à travers le monde. En 2012, il a été lauréat du prestigieux prix polonais „Paszportu Polityki”. En 2015, il a été nommé Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres.

**Kontakt:** Vertigo  
Sobolewska 16  
02-908 Warszawa  
+48 508 379 804  
vertigo@raflewand.com

**Zygmunt Zaleski Sitching**  
Luna Arena Herikerbergweg 238  
1101 CM, Amsterdam  
Monika Szafrańska : +48 512 151 311  
zygmuntzaleski@gmail.com